



Bedienungsanleitung	PLANETA Stempelheber A3-WH
Operating Instruction	PLANETA Hydraulik Jack A3-WH
Instructions d'utilisation	PLANETA cric hydraulique A3-WH
Instrucciones de servicio	PLANETA elevador hidráulico A3-WH
Instruções de serviço	PLANETA elevador hidráulico A3-WH
Οδηγίες χρήσης του	PLANETA υδραυλικού ανυψωτήρα A3-WH
kullanım kılavuzu	PLANETA A3-WH Hidrolik Pistonlu Krikonun
Gebruiksaanwijzing	PLANETA A3-WH hydraulische vijzels



WICHTIG

1. Unbedingt Bedienungsanleitung vor Gebrauch lesen.
2. Niemals das zugelassene Gewicht zum Heben überschreiten
3. Einsatz nur auf festem und ebenen Grund
4. Niemals unter gehobener Last ohne weitere Sicherungen aufhalten
5. Überprüfung der Funktionstüchtigkeit vor jedem Einsatz
6. Niemals selber das Gerät demontieren, Einstellungen ändern oder unsachgemäß gebrauchen. Unfallgefahr und Garantieverlust!

Bedienung - Heben

1. Schließen des offenen Ablassventils durch Rechtsdrehen
2. Heber unter den Aufnahmepunkt der zu hebenden Last stellen und Erweiterung rausschrauben
3. Hebel aufsetzen und Last auf gewünschte Höhe pumpen

Bedienung - Senken

Ablassventil durch **langsames** Linksdrehen mit dem Hebel öffnen. Max 1 Umdrehung!

Hydrauliköl nachfüllen

1. Nur hochwertiges Hydrauliköl verwenden
2. Nur nach kompletten Ablassen des Hebers bis zum Rand der Ölöffnung nachfüllen
3. Heber entlüften und Öffnung verschließen

Entlüften

1. Nach einiger Zeit Gerät lüften
2. Einfüllstopfen entfernen und Ablassventil öffnen
3. Pumpe betätigen um Luft auszupressen.
4. Einfüllöffnung wieder schließen

Schmieren

1. Gerät vor Schmutz schützen und reinigen.
2. Bewegliche Teile von Zeit zu Zeit schmieren und vor Rost schützen

CE EG Herstellererklärung/EG-Konformitätserklärung

Wir, PLANETA, erklären in allgemeiner Verantwortung, daß das Produkt **PLANETA Hydraulik - Stempelheber A3-WH**, auf das sich diese Erklärung bezieht, den einschlägigen Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien 2006/42/EG entspricht. Planeta-Hebetechnik GmbH, 27.05.2016



Important

1. Read the operating construction before using
2. Before operating, estimate the weight of the load.
3. Do not overload the jack beyond its rated load
4. Place the jack only on hard ground to avoid tottering or falling during operation. When more than one jack is used at the same time, it is important to operate the different jacks at an equal speed with equal load. Otherwise, there is a danger.
5. Never stand under lifted load. Shocks must be avoided during operation.
6. Never assemble at the hydraulic jack on your own. Never change the adjustments. You will leave the warranty.

Using: UP

1. Select point of action according to the gravitational center
2. Insert the notched end of the handle into the release value. Turn the operated handle clockwise until the release value is closed. Insert operating handle into the socket and the ram is steadily raised by the up and down movement of the handle and the load is raised. The ram will stop rising when the required height is reached.

Using: DOWN

1. Lower the ram by turning the release value. Counter- clockwise with the notched end slacken it slowly when a load is applied, or accidents can occur.

Maintenance

1. At an ambient temperature from 27F to 113F use machine oil (GB443-84)N15, At an ambient temperature from -4F to 27F use synthetic spindle oil (GB442-64)
2. Sufficient filtered hydraulic oil should be maintained in the jack, otherwise the rated height cannot be reached.
3. Fill up only, when the hydraulic jack is totally down. Fill only up to the vent.
4. User must have fair knowledge or skill in using lifting equipment. User must operate the jack correctly according to operating instruction.
5. If the jack has some quality problems, it can not be operated.
6. Bleed the hydraulic jack from time to time. For bleeding, open the vent and use the handle.

CE- Declaration of Conformity

Herewith we, **Planeta-Hebetechnik GmbH, Herne**, declare, that the product PLANETA Hydraulik – Stempelheber (hydraulic jack) A3-WH is in conformity with the specified directives as supplied in standard version **EC-Machinery Directive 2006/42/EG**. Planeta-Hebetechnik GmbH, 27.05.2016



IMPORTANT

1. Il faut impérativement lire les présentes instructions avant toute utilisation.
2. Ne dépassez jamais le poids admissible de levage.
3. N'utilisez le cric que sur un support plan et stable.
4. Ne vous tenez pas sous une charge soulevée sans que celle-ci ne soit étayée.
5. Vérifiez le fonctionnement du cric avant toute utilisation.
6. Il est interdit de démonter soi-même l'appareil, d'en modifier les réglages et de l'utiliser de manière inappropriée. Risque d'accident et perte du droit à la garantie !

Utilisation - Levage

1. Fermez la vanne de décharge ouverte en la tournant vers la droite.
2. Amenez le cric sous le point d'appui de la charge à lever et dévissez la tige d'extension.
3. Mettez le levier en place et levez la charge jusqu'à la hauteur souhaitée.

Utilisation - Descente

Ouvrez la vanne de décharge en la tournant **lentement** vers la gauche à l'aide du levier. Maximum 1 tour !

Appoint d'huile hydraulique

1. Utilisez exclusivement de l'huile hydraulique de haute qualité.
2. Ce n'est qu'après une décharge complète du cric que vous pouvez faire l'appoint d'huile jusqu'au bord de l'orifice de remplissage.
3. Purgez le cric et refermez l'orifice de remplissage.

Purge

1. Après un certain temps, il faut purger l'appareil.
2. Enlevez le bouchon de l'orifice de remplissage et ouvrez la vanne de décharge.
3. Actionnez la pompe afin de faire sortir l'air.
4. Refermez l'orifice de remplissage.

Graissage

1. Protégez l'appareil contre tout encrassement et nettoyez-le.
2. Lubrifiez de temps à autres les pièces mobiles et protégez-les contre la corrosion.

Déclaration du fabricant / Certificat de conformité CE

Nous, PLANETA, déclarons en toute responsabilité que le produit **Cric à piston hydraulique A3-WH PLANETA**, correspondant à la présente déclaration, est conforme aux exigences applicables en matière de sécurité et de santé telles que décrites dans la Directive CE 2006/42/CE.



IMPORTANTE

1. Antes del uso leer imprescindiblemente las instrucciones de servicio.
2. Jamás sobrepasar el peso admisible para elevación
3. Empleo únicamente sobre suelo firme y nivelado
4. Jamás permanecer debajo de cargas elevadas sin otra seguridad
5. Verificación de la capacidad funcional antes de cada uso
6. Jamás desmontar por cuenta propia el aparato, modificar ajustes o utilizar indebidamente. ¡Peligro de accidentes y pérdida de la garantía!

Operación - Elevar

1. Cerrar la válvula de descarga abierta mediante giro a la derecha
2. Colocar el elevador debajo del punto de alojamiento de la carga a ser elevada y desenroscar las ampliaciones
3. Colocar la palanca y bombear la carga a la altura deseada

Operación - Descender

Abrir la válvula de descarga mediante un **lento** giro a la izquierda con la palanca.
¡Máx. 1 vuelta!

Recargar aceite hidráulico

1. Emplear únicamente aceite hidráulico de alta calidad
2. Sólo tras el completo descenso del elevador repostar hasta el borde de la abertura de aceite
3. Purgar el elevador y cerrar la abertura

Purgar

1. Tras un determinado tiempo purgar el aparato
2. Retirar el tapón de carga y abrir la válvula de descarga
3. Accionar la bomba para extraer el aire.
4. Cerrar nuevamente la abertura de carga

Lubricar

1. Proteger el aparato de suciedad y limpiarlo.
2. Lubricar de tanto en tanto las piezas móviles y protegerlas del óxido

CE Declaración del fabricante CE/Declaración de conformidad CE

Nosotros, PLANETA, declaramos bajo responsabilidad general, que el producto **Elevador hidráulico PLANETA A3-WH**, al cual se refiere esta declaración, cumple los requisitos de seguridad y salubridad de las Directivas CE 2006/42/CE. PLANETA-Hebetechnik GmbH, Herne



IMPORTANTE

1. Antes de usar, é imprescindível ler as instruções de serviço.
2. Não exceder, nunca, o peso autorizado a elevar
3. Utilização somente sobre solo rijo e plano
4. Não permanecer, nunca, sob a carga suspensa sem outros dispositivos de segurança
5. Antes de cada utilização, controlar a operacionalidade
6. Jamais desmontar o aparelho por si próprio, alterar os ajustes ou utilizar de forma inadequada. Perigo de acidente e perda de garantia!

Manejo - Elevar

1. Fechar a válvula de purga rodando para a direita
2. Colocar o elevador por baixo do ponto de acolhimento da carga a elevar e desaparafusar o prolongamento
3. Colocar a alavanca e bombear a carga até à altura desejada

Manejo- Baixar

Abrir a válvula de purga com a alavanca rodando **lentamente** para a esquerda. 1 volta no máximo!

Reenchimento com óleo hidráulico

1. Utilizar somente óleo hidráulico de elevada qualidade
2. Encher até à margem da abertura de enchimento, somente após a purga completa do elevador
3. Purgar o ar do elevador e fechar a abertura

Purga do ar

1. Ventilar o aparelho após algum tempo
2. Remover o tampão de enchimento e abrir a válvula de purga
3. Accionar a bomba para premir o ar para fora.
4. Fechar, novamente, a abertura de enchimento

Lubrificação

1. Proteger e limpar o aparelho contra a sujidade.
2. Lubrificar as peças móveis de vez em quando e proteger contra a ferrugem

Declaração de fabricante CE/Declaração de conformidade CE

PLANETA declara, sob única responsabilidade, que o produto a que se refere esta declaração, o **elevador de êmbolo hidráulico A3-WH PLANETA**, satisfaz as exigências de segurança e sanitárias adequadas da directiva 2006/42/CE da CE.

PLANETA-Hebetechnik GmbH, Herne



ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

1. Πριν από τη χρήση πρέπει οπωσδήποτε να διαβάσετε τις οδηγίες χρήσης.
2. Μην υπερβαίνετε ποτέ το επιτρεπόμενο βάρος ανύψωσης
3. Η χρήση να γίνεται μόνο σε σταθερό και επίπεδο έδαφος
4. Μη στέκεστε ποτέ κάτω από ανυψωμένα φορτία χωρίς να έχουν ληφθεί περεταίρω προφυλάξεις
5. Πριν από κάθε χρήση να ελέγχεται η λειτουργικότητα (της συσκευής)
6. Ποτέ μην αποσυναρμολογείτε μόνοι σας τη συσκευή, μην πραγματοποιείτε αλλαγές και μην τη χρησιμοποιείτε κατά τρόπο ανορθόδοξο. Κίνδυνος ατυχήματος και απώλεια της εγγύησης!

Χειρισμός - Ανύψωση

1. Σύνδεση της ανοιχτής βαλβίδας εκτόνωσης με στροφή δεξιά
2. Τοποθετήστε τον ανυψωτήρα κάτω από το σημείο εισαγωγής του φορτίου που πρόκειται να ανυψωθεί και ξεβιδώστε την επέκταση
3. Τοποθετήστε το μοχλό και ανυψώστε το φορτίο στο επιθυμητό ύψος

Χαμήλωμα

Ανοίξτε τη βαλβίδα εκτόνωσης με τον ανυψωτήρα περιστρέφοντας την **αργά** προς τα αριστερά. Επιτρέπεται 1 στροφή (βόλτα) κατά μέγιστο!

Συμπλήρωση υδραυλικού λαδιού

1. Να χρησιμοποιείτε μόνο υψηλής ποιότητας υδραυλικό λάδι
2. Μόνο αφού ολοκληρωθεί η εκτόνωση του ανυψωτήρα συμπληρώστε μέχρι το περιθώριο του ανοίγματος λαδιού
3. Εξαερώστε τον ανυψωτήρα και ασφαλίστε το άνοιγμα

Αερισμός

1. Μετά την πάροδο λίγου χρόνου αερίστε τη συσκευή
2. Αφαιρέστε το πώμα ασφάλισης και ανοίξτε τη βαλβίδα εκτόνωσης
3. Ενεργοποιήστε την αντλία για να αποσυμπιέσετε τον αέρα.
4. Κλείστε και πάλι το άνοιγμα πλήρωσης

Λίπανση

1. Να προστατεύετε τη συσκευή από ακαθαρσίες και να την καθαρίζετε.
2. Να λιπαίνετε τα κινητά μέρη κατά διαστήματα και να προστατεύετε από σκουριά και διάβρωση

CE EG Δήλωση κατασκευαστή/Δήλωση συμμόρφωσης με τις διατάξεις της ΕΕ

Εμείς, η PLANETA, δηλώνουμε αναλαμβάνοντας τη γενική ευθύνη, ότι το προϊόν **PLANETA Hydraulik - Stempelheber A3-WH** (υδραυλικός ανυψωτήρας A3-WH), στο οποίο αναφέρεται η παρούσα δήλωση, πληροί τις σχετικές απαιτήσεις ασφαλείας και υγείας των οδηγιών υπ' αριθμ. 2006/42/EG της ΕΕ., PLANETA-Hebetechnik GmbH, Herne



ÖNEMLİ

1. Cihazı kullanmaya başlamadan önce kullanım kılavuzunu mutlaka okuyun.
2. İzin verilen kaldırma ağırlığını kesinlikle aşmayın
3. Sadece sabit ve düz bir zemin üzerinde kullanılmalıdır
4. Kaldırılmış bir yük altında güvenlik olmadan kesinlikle durmayın
5. Her kullanımdan önce çalışma özelliğini kontrol edin
6. Cihazı kesinlikle kendiniz sökmeyin, ayarları değiştirmeyin ya da kurallara uygun olmayan kullanımdan kaçının. Kaza tehlikesi ve garanti kaybı!

Kullanım - Kaldırma

1. Açık tahliye valfini, sağa döndürerek kapatın
2. Krikoyu, kaldırılacak yükün sabitleme noktasının altına koyun ve genişletme parçasını sökün
3. Krikoyu oturtun ve yükü istenen yüksekliğe pompalayın

Kullanım - İndirme

Tahliye valfini, yavaşça sola döndürerek kolla açın. Maksimum 1 tur!

Hidrolik yağın eklenmesi

1. Sadece yüksek kaliteli hidrolik yağ kullanın
2. Sadece krikoyu tümüyle indirdikten sonra yağ deliğinin kenarına kadar yağ ekleyin
3. Krikodaki havayı boşaltın ve deliği kapatın

Havanın boşaltılması

1. Belirli bir süre sonra cihazdaki havayı boşaltın
2. Doldurma tapasını çıkartın ve tahliye valfini açın
3. Havayı dışarı çalıştırmak için pompayı çalıştırın.
4. Dolum ağzını tekrar kapatın

Yağlama

1. Cihazı kirlenmeye karşı koruyun ve temizleyin
2. Hareketli parçaları zaman içinde yağlayın ve paslanmaya karşı koruyun

CE AB Üretici Beyanı/AB Uygunluk Beyanı

PLANETA olarak biz, **PLANETA A3-WH Hidrolik Pistonlu Krikonun** bu beyana uygun olduğu, 2006/42/AB sayılı AB yönetmeliklerinin güvenlik ve sağlık yükümlülüklerine uygun olduğunu genel sorumluluğumuz altında beyan ederiz.

PLANETA-Hebetechnik GmbH, Herne



Opmerking

1. Lees deze handleiding alvorens deze producten te gebruiken
 2. De vijzel is gemarkeerd met z'n maximale belasting. Overtuigt u er zich a.u.b. van dat het te heffen voertuiggewicht de maximale belasting niet overschrijdt.
 3. De hefinrichting voldoet aan het ongevalpreventievoorschrift VBG 8. Hij is ter bescherming tegen overbelasting uitgerust met een drukbegrenzingsventiel.
 4. Onderstelvizels op de door de voertuigfabrikant gereserveerde plaats aanzetten en zo plaatsen dat men niet onder het voertuig hoeft te tasten.
 5. Gebruik uitsluitend de door de voertuigfabrikant bepaalde hefinrichting. De gebruiksaanwijzing voor het voertuig onder de rubriek „wiel verwisselen“ in acht nemen.
 6. Eventueel aanwezige stelspil tot aan het aanzetpunt van de last uitschroeven.
 7. Als de aftapschroef losgedraaid is enkele keren leeg doorpompen (pomphefboom op en neer bewegen). Aftapschroef door rechtsom draaien met de pomphefboom sluiten.
- Heffen** : doorpompen, pomphefboomafstand geheel benutten.
- Neerlaten** : aftapschroef langzaam/max. 1 à 2 slagen – naar links draaien.
- Na beëindiging van het werk zuiger en spil geheel inschuiven. Bewegende delen reinigen en goed invetten. Als de hefinrichting zelden wordt gebruikt, uiterlijk om de 6 maanden hefzuiger omhoog pompen en weer geheel inschuiven.

Veiligheidstechnische aanwijzingen

Voertuigen tegen weggrollen beveiligen. De vijzel niet schuin onder de last plaatsen en op een vaste ondergrond letten. Pomphefboomeinde in de hefboomhouder steken en door linksom te draaien een vaste verbinding tussen beide delen realiseren. Op die manier kan de vijzel door middel van de pomphefboom onder het voertuig worden geschoven en na het gebruik weer naar voren worden getrokken. Daarbij wordt tegelijkertijd voorkomen dat de pomphefboom uit de hefboomhouder kan glijden. Bij werkzaamheden onder de auto dient de omhoog gebrachte last korrekt te worden ondersteunt.

Kontrolle door deskundigen

VBG 8 § 23 schrift voor dat wagenkrikken naar behoefte, tenminste echter jaarlijks door een deskundige (vakwerkplaats) dienen te worden gecontroleerd. Veranderingen en reparaties door niet vakkundige personen zijn om veiligheidsredenen niet geoorloofd.

Olie bijvullen

Stop verwijderen, Hydraulische olie BL 15-HL 22 DIN 51 524 (ISO VG 15-22) bijvoorbeeld Shell-Tellus C 15, Shell-Tellus C 22 of Mobil DTE 13 gebruiken. Tevens kan er hydraulische olie C 635 volgens DL 9150-0051, bijvoorbeeld Aero Shell-Fluid 71 worden bijgevuld. Oliepeil in acht nemen. Let erop dat alles goed schoon is.

EEG-conformiteitsverklaring

Hiermee verklaren wij dat de hieronder vernoemde **PLANETA- A3-WH vizels** in seriematige uitvoering in overeenstemming zijn met de fundamentele veiligheids- en gezondheidsvoorschriften die in de **EEG-machinerichtlijn 2006/42/EG** zijn vastgelegd. Bij iedere verandering aan één of meerdere van deze vizels verliest deze verklaring zijn geldigheid. De in de handel gebrachte vizels zijn conform het beproefde type. PLANETA-Hebetechnik GmbH, Herne